



Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları

Yayın No: 1248

Yol Ne Söyler?  
Seyahatname'den Seçme Hikâyeler  
Evliya Çelebi

Yayına Hazırlayan: Emrah Aydemir

Yayın Koordinatörü: Murat Aydemir

Editör: Rukiye Oklan

Minyatür: Esmâ Eraslan

Kapak ve İç Tasarımı: Tuncay Aşşar

1. Baskı, Şubat 2024, Ankara, 3.000 adet

ISBN 978-625-4284-32-8

Sertifika No: 48058

© Bütün yayın hakları Türkiye Diyanet Vakfı'na aittir.  
Bu eser, Türkiye Diyanet Vakfı Yayın Matbaacılık  
Ticaret İşletmesi Yönetim Kurulu'nun 10.10.2023 tarih ve  
181 sayılı kararı ile basılmıştır.



Ostim OSB Mah. 1256 Cad. No: 11

Yenimahalle / ANKARA

0312 354 91 31 (pbx)

0312 354 91 32

bilgi@tdv.com.tr

seyahatname'den seçme hikâyeler

E v l i y a Ç e l e b i

# yol<sup>ne</sup> söyler?

Yayına Hazırlayan  
Emrah Aydemir

# içindekiler

## 1 Sunuş

---

## 5 Evliya Çelebi

---

- 6 evliya çelebi kimdir?  
8 niçin seyahatname?  
9 seyahatine nasıl hazırlandı?

## 11 Bir Hayal, Bir Rüya...

---

- 12 doğumum  
14 seyahat yâ resûlallah

## 21 Hayran Kaldım

---

- 22 hazreti yusuf'un tahıl ambarları  
27 tersâne-i âmire

## 29 Tuna Nehri

---

- 30 tuna'nın buzları  
32 tuna nehri yönü  
36 hayret edilecek gülünç bir macera  
41 kötü bir gün

## 49 Karadeniz

---

- 50 buz tutan deniz  
55 karadeniz'de selamet kıydadır  
62 hazar denizi canavarı  
64 hapsi balığı

## 67 İstanbul

---

- 68 son kuşatma  
79 eyyûb sultan'ın kabri nasıl bulundu?  
82 sığır derisi büyüklüğünde bir bina  
86 haksız yere yediğim dayak  
89 bayezid camii kiblesi  
90 oturma padişahım  
93 ah gözüm  
95 âmâ mehmet efendi  
96 hezarfen ahmet çelebi  
96 lâgarî hasan çelebi

## 99 Balkanlar

---

- 100 mostar köprüsü  
103 teke tek  
106 nasip içinde nasip  
116 amanvermez alman boğazı  
121 knin  
124 eşkıya ile görüşme

## 127 Akdeniz

---

- 128 osmanlı ordusu azim şehri  
131 kıyadaki tehlike  
133 malta mı, girit mi?  
143 eşkıya belası

## 147 **Nil Nehri**

---

- 148 Hz. Ömer'in Nil Nehri'ne emridir  
150 Nil'in tuhaf canlıları  
153 Sürüden ayrılanı kurt kapar  
158 Gavvas

## 161 **Mekke ve Medine**

---

- 162 Hz. Peygamber'in ve yakınlarının evleri  
169 Nureddin Zengî'nin rüyası  
178 Peygamber meslekleri

## 181 **Orta Doğu**

---

- 182 Yâ Sâriye, dağa!  
184 Mescid-i Aksâ  
188 Sîn, Şîn'e girdiğinde  
190 Hac yolunda büyük felaket

## 195 **Anadolu**

---

- 196 Acaba gerçekliği var mıdır?  
198 Fesatlık kokusu  
207 Amansız bir dağ  
211 Eşkîya ile karşılaşma

# Sunuş

“Ben, Evliya Çelebi’yi tenkit etmek için değil, ona inanmak için okurum ve bu yüzden de daima kârlı çıkarım.”

**Ahmet Hamdi Tanpınar**

Halil İnalçık, Evliya Çelebi’den “en büyük sosyal tarihçi” diye bahseder. Öyle ki o, on ciltlik *Seyahatname*’sine tarih, coğrafya, kültür, medeniyet, sosyoloji, dil, din, kıyafet, sanat, gündelik yaşam, seyahat, toplum, bilim ve daha birçok alanda insanlığı ve dünyayı sığdırmıştır. Onun hiç durmadan seyahat etme hayali, gördüğü bir rüya üzerine gerçekleşir. Böylece ömrünün son elli yılını seyahat ederek geçirir. Gezip gördüğü, duyduğu ve okuduğu her şeyi gücü yettiğinde not alır ve eserine aktarır. O, sadece seyahat etmemiştir, gezip gördüğü yerleri yaşamış ve yazmıştır. Kimi zaman hayati tehlikeler atlatsa da asla hayalinden ve amacından vazgeçmemiştir. Babasından kalan miras başta olmak üzere maaşını, savaşlarda elde ettiği ganimetlerini, verilen hediyeleri kısacası kazancının hepsini seyahati için harcamıştır. Onun yazdıklarını okurken rızkın kesilmediğini, her seferinde Allah’ın nimetlerine nasıl kavuştuğunu ve nasıl tevekkül ederek şükrettiğini göreceksiniz.

Bu çalışma, *Seyahatname*’nin mevcut Osmanlı Türkçesi baskıları ve günümüze çevirisi yapılan transkripsiyonlu metinler üzerinden yapılmıştır. *Seyahatname*’den yapılan

bu seçki, on ciltten oluşan eserin tüm ciltleri gözden geçirilerek hazırlanmıştır. *İkdam* gazetesi sahibi Ahmet Cevdet ve Necip Asım Beylerin, Pertev Paşa Kütüphanesindeki Osmanlıca nüshanın mevcut altı cildi, Türk Tarih Encümeni'nin Osmanlıca yedinci ve sekizinci ciltleri, Türkiye Cumhuriyeti Maarif Vekâletinin yeni harflerle basılan dokuz ve onuncu ciltleri bu çalışmada esas metin olarak kullanılmıştır. Mevcut *Seyahatname* baskılarından Yapı Kredi Yayınları ile Türk Tarih Kurumu Yayınlarının tıpkıbasımları ve Zuhuri Danışman'ın on ciltlik *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* de Osmanlıca metinlerin yanında yararlanılan kaynaklardandır. Bunların yanında Reşat Ekrem Koçu ve Mustafa Nihat Özön'ün çevirilerinden ve birçok yüksek lisans, doktora tezlerinden ve makalelerden faydalanılmıştır. Gerek transkripsiyonlu gerekse günümüz Türkçesine yapılan çevirilerdeki okuma hatalarının varlığı, bazı kelime ve ifadelerin anlamlandırılmasında sıkıntıların fark edilmesi bizi bu denli çok yönlü ve karşılaştırmalı bir çalışmaya yönlendirmiştir. Bu bağlamda eserin Osmanlıca nüshaları üzerinden en sağlıklı metin oluşturulmaya çalışılmıştır. Yaklaşık iki yılı aşkın bir çalışmanın ürünü olan bu seçki birçok aşama ve okumaların süzgecinden geçirilerek hazırlanmıştır.

Metinleri seçerken gösterilen özen, yazarın dilini korumada da gösterilmiştir. Metinler günümüz Türkçesine aktarılırken Evliya Çelebi'nin anlatımının güzelliğinin ve nahifliğinin bozulmamasına dikkat edilmiştir. Kelimelerin anlamları bağlamsal dizin çerçevesinde cümledeki anlamına göre verilmeye çalışılmıştır. Yer yer dipnotlar da

verilerek eserin dil ve anlatım zenginliği, Evliya elebi'ye özgü kullanımlar korunmuştur. Bu dipnotlar ayrıca okumaya yardımcı unsurlar olarak ek açıklamalar vermek için de kullanılmıştır.

Her biri Evliya elebi'nin *Seyahatname*'sinin bir parçası olan bu seçki, bağımsız öyküler olarak okunabileceği gibi, tek bir hikâye kitabı şeklinde de okunabilecektir. Bu kitap, Anadolu'dan Afrika'ya, Orta Doğu'dan Asya'ya, Balkanlardan Avrupa'ya çeşitli ülkelerin, şehirlerin, insanların, hayatların anlatıldığı renkli bir dünyanın kapılarını açacaktır. Evliya elebi'nin seyahatlerinden oluşan bu hikâyelerinde yaşadıklarını, renkli kişiliğinin şaşırtıcı, acayip, komik, ilginç ve bilgilendirici yönünü, onun usta kalemi ve etkileyici üslubuyla nasıl anlattığını göreceksiniz.

Emrah AYDEMİR

ANKARA 2024